

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA**„RAIL BALTICA NAUJOS
GELEŽINKELIO SANKASOS
STATYBA RUOŽE ŠĖTA –
RAMYGALA 65,9-78 KM(12,1
KM)” LABORATORINIŲ
BANDYMŲ IR TYRIMŲ
PASLAUGŲ PIRKIMAS**

Dokumento numeris
LT2110-LTG-LT1420-XX-SPC-X6-00001

**TECHNICAL SPECIFICATION
PROCUREMENT OF
“CONSTRUCTION OF A
NEW RAILWAY
EMBANKMENT FOR RAIL
BALTICA ON THE ŠĖTA–
RAMYGALA SECTION 65,9-
78 KM (12,1 KM)”
LABORATORY TESTING
AND RESEARCH SERVICES**

Document number
LT2110-LTG-LT1420-XX-SPC-X6-00001

Versija / Version:	1.0	Data / Date:	
---------------------------	-----	---------------------	--

Įmonė / Company	AB LTG Infra
Padalinys / Department	Rail Baltica valdymas / Rail Baltica Management
Dokumento savininkas / Owner of the document	Statybos projektai / Construction projects

ŠIS DOKUMENTAS PERŽIŪRĖTAS IR PATVIRTINTAS ELEKTRONINIŲ BŪDU
IŠSPAUSDINTAS ŠIS DOKUMENTAS NEKONTROLIUOJAMAS / THE DOCUMENT HAS BEEN REVISED AND
APPROVED ELECTRONICALLY THIS DOCUMENT IS PRINTED WITHOUT CONTROL



Co-funded by
the European Union

PIRKIMO OBJEKTO APRAŠYMAS	DESCRIPTION OF THE SUBJECT OF THE CONTRACT
<p>1. SAŲOKOS</p> <p>1.1. Užsakovas – AB „LTG Infra“.</p> <p>1.2. Užsakovo atstovas - Užsakovo paskirtas fizinis ar juridinis asmuo, turintis teisę Užsakovo vardu organizuoti, derinti, priimti ar suderinti informaciją ir sprendimus, susijusius su bandymų atlikimu, ėminių paėmimu bei komunikacija su Tiekėju.</p> <p>1.3. Tiekėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis juridinis asmuo, viešasis juridinis asmuo, kitos organizacijos ir jų padaliniai ar tokių asmenų grupė, su kuriuo Užsakovas sudaro Sutartį.</p> <p>1.4. Paslaugos – Laboratorinių bandymų ir tyrimų paslaugos.</p> <p>1.5. Sutartis – Sutartis, sudaroma tarp Tiekėjo ir Užsakovo dėl Pirkimo objekto.</p> <p>1.6. Užsakymas – Sutarties pagrindu Tiekėjui elektroniniu paštu teikiamas rašytinis dokumentas, kuriame nurodomas Paslaugų pobūdis, Paslaugų teikimo adresai.</p>	<p>1. TERMS AND DEFINITIONS</p> <p>1.1. Client means LTG Infra AB.</p> <p>1.2. The Client's Representative – a natural or legal person appointed by the Client who is authorized to organize, coordinate, receive or approve information and decisions on behalf of the Client, related to the performance of tests, sampling, and communication with the Supplier.</p> <p>1.3. Supplier means an economic entity, including a natural person, private legal person, public legal person, other organisations and their subdivisions or a group of such persons, with whom the Client concludes the Contract.</p> <p>1.4. Services – Laboratory testing and research services.</p> <p>1.5. Contract means the Contract concluded between the Supplier and the Client on the Subject of the Contract.</p> <p>1.6. Order means a written document submitted to the Supplier by e-mail on the basis of the Contract, specifying the nature of the Services and the addresses for the provision of the Services.</p>
<p>2. PIRKIMO OBJEKTAS</p> <p>2.1. Pirkimo objekto pavadinimas – “Rail Baltica naujos geležinkelio sankasos statyba ruože Šėta – Ramygala 65,9 - 78 km (12,1 km)” laboratorinių bandymų ir tyrimų paslaugos (toliau – Pirkimo objektas, Paslaugos).</p> <p>2.2. Pirkimo objektas neskaidomas į dalis.</p> <p>2.3. BVPŽ kodas – 71900000-7 laboratorijų paslaugos</p>	<p>2. SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>2.1. The title of the Subject of the Contract means “Construction of a new railway embankment for Rail Baltica on the Šėta–Ramygala section 65.9 - 78 km (12.1 km)” Laboratory testing and research services (the Subject of the Contract, Services).</p> <p>2.2. The Subject of the Contract is not subdivided into lots.</p> <p>2.3. CPV code – 71900000-7 laboratory services</p>
<p>3. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI</p> <p>3.1. Statybos objektai:</p> <p>3.1.1. Statybos objektas: “Rail Baltica” linijos Kaunas-Panevėžys 1435 mm vėžės geležinkelio kelio ruože Šėta-Ramygala 65,9 - 78 km (12,1 km), Kėdainių ir Panevėžio r. sav.</p> <p>3.2. Bendrieji reikalavimai:</p> <p>3.2.1. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad visi Priede Nr. 1 nurodyti laboratoriniai bandymai būtų akredituoti ir atliekami nepriklausomoje ir tos šalies Nacionalinės akreditacijos įstaigos akredituotoje laboratorijoje, kuri turi atitikti LST EN ISO IEC 17025 (arba lygiavėrių) standartų reikalavimus.</p>	<p>3. REQUIREMENTS FOR THE SUBJECT OF THE CONTRACT</p> <p>3.1. Construction sites:</p> <p>3.1.1. Construction site: “Rail Baltica” line Kaunas-Panevėžys 1435 mm gauge railway section Šėta-Ramygala 65.9 - 78 km (12.1 km), Kėdainiai and Panevėžys district municipalities</p> <p>3.2. General requirements:</p> <p>3.2.1. The Supplier must ensure that all laboratory tests specified in Appendix No. 1 are accredited and performed in an independent laboratory accredited by the National Accreditation Body of that country, which must comply with the requirements of LST EN ISO IEC 17025 (or equivalent) standards.</p>

Akreditacijos reikalavimas taikomas konkrečioms bandymų metodams, tačiau netaikomas norminiams, techniniams ar produktų reikalavimų dokumentams bei metodikoms, kurie nėra bandymo metodai arba kurių akreditavimas kaip visumos dėl jų pobūdžio nėra taikomas (pvz. TRA TRINKELEŠ 14, BN ASFALTAS-1 22, IT DBH 12, MN DP-GPR 11, LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 197-1, taip pat Techninės specifikacijos 3.4.2 punktą).

Leidžiama taikyti lygiavertius akredituotus bandymų metodus (pvz. EN, LST, DIN vietoje ASTM ar BS), jei jų koreliacija su pamatiniais metodais yra pagrįsta dokumentais. Tiekėjas prieš bandymų atlikimą privalo pateikti siūlomus metodus, jų aprašus ir įrodymus patvirtinančius lygiavertiškumą.

3.2.2. Laboratoriniai bandymai turi būti atliekami akredituotos laboratorijos, konkrečioms reikalaujamiems laboratoriniams bandymams naudojant nurodytų jų standartų arba metodikų reikalavimuose pateiktą įrangą ir matavimo priemonės, kurios metrologiškai įteisintos ir patikrintos bei sukalibruotos. Patikrinimų ir kalibravimo protokolai turi būti dokumentuojami ir pateikiami ataskaitoje, jei to paprašoma.

3.2.3. Tiekėjo darbas turi būti suplanuotas ir organizuojamas taip, kad būtų tinkamai ir laiku įvykdyti visi būtini laboratoriniai bandymai.

3.2.4. Bandymai ir tyrimai turi būti atlikti vadovaujantis bandymo metodus nustatančiais standartais, nurodytais Priede Nr. 1. Jeigu nurodyto bandymo apimtyje reikia nustatyti ir kitus sudėtinis bandymus, tai Tiekėjas turi įsivertinti pilna apimtimi teikdamas Pasiūlymą.

3.2.5. Užsakymus laboratoriniams bandymams atlikti sudarytos paslaugų Sutarties galiojimo metu Tiekėjui el. paštu pateiks Užsakovas:

3.2.5.1. Užsakovas pateikia prašymą atlikti bandymus ne vėliau kaip prieš 3 (tris) darbo dienas iki bandymų atlikimo pradžios, o Tiekėjas, gavęs prašymą, raštu informuoja Užsakovą ir Užsakovo atstovą apie tikslią datą ir laiką, kada atvyks į objektą paimti ėminį ar atlikti bandymus vietoje, taip pat nedelsdamas praneša apie bet kokius šių terminų pasikeitimus.

3.2.6. Laboratorinių bandymų paėmimo, atlikimo laboratorijoje ar lauko sąlygomis ir gautų rezultatų pateikimo terminai nurodyti Priede Nr. 1.

3.2.7. Tiekėjas bus atsakingas už bandinių paėmimą ir jų kokybę, laikantis Pirkimo objektui taikytinų standartų, statybos normatyvinių dokumentų

The accreditation requirement applies to specific test methods, but does not apply to normative, technical, or product requirement documents and methodologies that are not test methods or for which accreditation as a whole does not apply due to their nature (e.g., TRA TRINKELEŠ 14, BN ASFALTAS-1 22, IT DBH 12, MN DP-GPR 11, LST EN 13383-1, LST EN 13791, LST EN 197-1, as well as clause 3.4.2 of the Technical Specifications).

Equivalent accredited test methods (e.g., EN, LST, DIN instead of ASTM or BS) may be used if their correlation with the reference methods is documented. Prior to testing, the supplier must submit the proposed methods, their descriptions, and evidence confirming equivalence.

3.2.2. Laboratory tests shall be carried out by an accredited laboratory, using equipment and measuring instruments which have been metrologically validated and verified and calibrated, as specified in the requirements of their standards or methodologies, for the specific laboratory tests required. The verifications and calibrations sheets should be documented and be included in the report upon request.

3.2.3. The Supplier's work shall be planned and organised in such a way as to ensure that all the necessary laboratory tests are carried out in a proper and timely manner.

3.2.4. The tests and research shall be carried out in accordance with the standards for test methods referred to in Annex No.1. If the scope of the test referred to requires the determination of other component tests, the Supplier shall evaluate these in full in the context of the submission of the Tender.

3.2.5. Orders for laboratory testing during the term of the Service Contract will be placed by the Client to the Supplier by email:

3.2.5.1. The Client shall submit a request for testing at least 3 (three) working days prior to the commencement of the testing, and upon receiving the request, the Supplier shall inform the Client and the Client's representative in writing of the exact date and time when they will arrive at the site to take the sample or to perform the tests on-site, and shall also immediately notify them of any changes to these deadlines.

3.2.6. The time limits for sampling, laboratory or field testing and submission of results are specified in Annex No. 1.

3.2.7. The Supplier will be responsible for the sampling and quality of the samples in accordance with the requirements of the standards applicable to the Subject of the Contract, the requirements of the

reikalavimų, įskaitant, bet neapsiribojant nurodytus Priede Nr. 1.

3.2.8. Tiekėjas Užsakymo formą turi parengti savo nuožiūra ir suderinti su Užsakovu ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo Sutarties įsigaliojimo dienos.

3.2.9. Atliekant bandymus, matavimus ir tyrimus geležinkelio keliuose bei geležinkelio transporto statiniuose (esant veikiančiam geležinkelio keliui), privaloma laikytis visų darbo saugos reikalavimų. Tiekėjas turi užtikrinti, kad mėginių paėmimas ir laboratorinių bandymų bei tyrimų atlikimas statinio statybos vietoje šalia veikiančio geležinkelio būtų atliekamas laikantis eismo saugos užtikrinimo, pastatant reikiamus laikinus kelio ženklus, vadovaujantis Geležinkelių transporto eismo signalizacijos taisyklėmis, patvirtintomis Lietuvos Respublikos (toliau – LR) susisiekimo ministro 2011-03-15 įsakymu Nr. 3-156 (aktuali redakcija), ir nekeliant pavojaus traukinių eismui.

3.2.10. Laboratoriniams bandymams (kai taikoma esant veikiančiam geležinkelio keliui), kuriems reikalingos traukinių eismo pertraukos atlikti, Tiekėjas teikia paraiškas Užsakovui, vadovaujantis Geležinkelių transporto eismo pertraukų suteikimo ir vykdymo taisyklėmis, patvirtintomis AB „LTG Infra“ generalinio direktoriaus 2024-09-05 sprendimu Nr. SPR-L1(INFRA)-131/2024¹. Apie bandymus ir tyrimus, kuriuose būtinos traukinių eismo pertraukos, Užsakovas Tiekėją informuos iš anksto taisyklėse nustatyta tvarka ir sąlygomis.

3.2.11. Bandymų vietas lauko bandymų matavimui atlikti parinks Užsakovas ar Užsakovo atstovas, vadovaudamasis projektų techninėmis specifikacijomis bei Priedo Nr. 1. nurodytais standartais.

3.2.12. Ertmės, kurios lieka paėmus mėginius iš betono ar kitų konstrukcijų (įskaitant gelžbetonines), turi būti nedelsiant Tiekėjo kokybiškai užtaisytos. Ertmių užtaisymo metodiką Tiekėjas turi susiderinti su Užsakovu ir Užsakovo atstovu prieš paimant mėginius. Po sutarties sudarymo, ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, Tiekėjas turi pateikti Ertmių užtaisymo metodiką tvirtinimui Užsakovui ir Užsakovo atstovui.

3.2.13. Kai laboratoriniai bandymai ir tyrimai pagal jų atlikimo technologiją turi būti atliekami statybos darbų vietoje su specialia laboratorine įranga, tokia mobili laboratorija privalo atvykti į statybos darbų vietą.

regulatory construction documents, including but not limited to those specified in Annex No.1.

3.2.8. The Supplier shall prepare the Order Form at its sole discretion and agree it with the Client no later than 5 (five) working days after the date of entry into force of the Contract.

3.2.9. All occupational safety requirements must be complied with when carrying out tests, measurements and investigations on railway tracks and railway transport structures (with the track in operation). The Supplier shall ensure that the sampling and laboratory tests and analyses at the construction site near the operating railway are carried out in compliance with the traffic safety requirements, by erecting the necessary temporary road signs, in accordance with the Railway Traffic Signalling Rules, approved by Order No 3-156 of the Minister of Transport and Communications of the Republic of Lithuania (RoL) of 15 March 2011 (current version), and in a manner that does not endanger the traffic of trains.

3.2.10. For laboratory tests (when applicable with the track in operation), which require train traffic breaks, the Supplier shall submit applications to the Client, in accordance with the Rules for granting and execution of railway traffic breaks, approved by Decision No SPR-L1(INFRA)-131/2024¹ of the Director General of AB LTG Infra of 5 September 2024. The Client shall notify the Supplier of the tests and analyses where train traffic breaks are necessary in advance in accordance with the procedures and conditions laid down in the rules.

3.2.11. The test sites for field test measurements will be selected by the Client or Client representative in accordance with the technical specifications of the projects and the standards referred to in Annex No. 1.

3.2.12. Cavities remaining after sampling of concrete or other structures (including reinforced concrete) shall be immediately sealed to a high quality by the Supplier. The method of filling the cavities shall be agreed by the Supplier with the Client and Client representative before sampling. After the conclusion of the Contract, the Supplier shall submit the Cavity Filling Methodology to the Client and Client representative for approval no later than 5 (five) working days.

3.2.13. Where laboratory tests and analyses are to be carried out on the site of the construction work with special laboratory equipment, according to the technology used to carry them out, the mobile

¹ https://doc.ltginfra.lt/lt/infrastruktura/NTD/EV07_eismo_pertrauku_taisykles.pdf

3.2.14. Bandiniai, mėginiai ir medžiagos, kurios turi būti ištirtos laboratorijoje turima įranga, privalo būti pristatytos į laboratoriją iš karto juos paėmus, išskyrus tuos bandymus ir matavimus, kurie pagal technologiją atliekami vietoje. Į Paslaugų įkainį Tiekėjas turi įtraukti visus reikalingus kaštus, susijusius su bandymo paėmimu ir transportavimu iš objekto į laboratoriją (kur taikoma). Esant poreikiui, Užsakovas arba Užsakovo atstovas turi teisę pristatyti bandinius, mėginius ar medžiagas į Tiekėjo laboratoriją.

3.2.15. Paslaugos neturi kelti grėsmės nacionaliniam saugumui, kaip apibrėžta Pirkimo dokumentuose.

3.2.16. Atsižvelgiant į Paslaugų pobūdį ir šiam Tiekėjui taikomus profesinės etikos reikalavimus, Užsakovas reikalauja, kad Tiekėjas, teikiantis Paslaugas pagal Sutartį, neturėtų interesų konflikto.

3.2.17. Siekiant vykdyti žaliajį pirkimą ir naudoti mažiau gamtos išteklių Paslaugoms teikti, nustatomi reikalavimai:

3.2.17.1. Tiekėjas, teikdamas Paslaugas turi naudoti dalį darbo įrankių, tinkamų naudoti daug kartų;

3.2.17.2. Tiekėjas, teikdamas Paslaugas, turi mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama dokumentacija Užsakovui pateikiama tik elektroniniu formatu, o dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma esant galimybei turi būti sudaroma ir pasirašoma kvalifikuotu elektroniniu parašu. Tiekėjas susirašinėjimą su Užsakovu turi vykdyti tik elektroninėmis priemonėmis (el. paštu), gautų bandymų ir tyrimų rezultatų protokolus teikti skaitmeniniame formate Užsakovo Sutartyje nurodytu el. paštu, t. y. nenaudojant popieriaus ir atsisakant fizinio dokumentų siuntimo ar kitų galimų pristatymo išlaidų. Esant būtinybei spausdinti, turi būti naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka „žaliojo“ pirkimo reikalavimus, patvirtintus Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakyme Nr. D1-508 „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdanč žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ (aktuali redakcija).

3.2.18. Teikiamos ataskaitos ir visi rezultatai turi būti įvardinti ir su koduoti pagal „Rail Baltica“ dokumentų valdymo ir kodifikavimo reikalavimus, nurodytus Techninės specifikacijos Prieduose Nr. 2.1, Nr. 2.2, Nr. 2.3 ir visuose juose nurodytuose susijusiuose dokumentuose.

laboratory must be present on the site of the construction work.

3.2.14. Samples, specimens and materials to be analysed with the equipment available in the laboratory must be delivered to the laboratory as soon as they are taken, except for those tests and measurements which, according to the technology, must be carried out on site. The Supplier shall include in the price for the Services all necessary costs related to the collection and transport of the test from the site to the laboratory (where applicable). The Client or the Client's representative shall have the right to deliver samples, specimens or materials to the Supplier's laboratory if required.

3.2.15. The Services must not constitute a threat to national security as defined in the Procurement Documents.

3.2.16. Given the nature of the Services and the professional ethical requirements applicable to the Supplier, the Client requires that the Supplier shall not have any conflict of interest in providing the Services under the Contract.

3.2.17. In order to pursue green procurement and use fewer natural resources in the provision of Services, the following requirements are established:

3.2.17.1. When providing the Services, the Supplier must use certain tools that are suitable for repeated use;

3.2.17.2. When providing the Services, the Supplier must reduce paper consumption, refrain from unnecessary copying and printing of documents, submit prepared documentation to the Client only in electronic format, and, where possible, prepare and sign documentation requiring a signature using a qualified electronic signature. The Supplier must conduct all correspondence with the Client exclusively by electronic mail (via email), and must submit reports on test and research results in digital format to the email address specified by the Client in the Contract, i.e., without using paper and avoiding the physical mailing of documents or other potential delivery costs. If printing is necessary, recycled paper must be used that meets the "green" procurement requirements approved by Order No. D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania dated June 28, 2011 "On the Approval of the Procedure for the Application of Environmental Protection Criteria in Green Procurement" (current version).

3.2.18. The reports submitted and all results must be named and coded in accordance with the Rail Baltica document management and coding requirements specified in Appendices No. 2.1, No. 2.2, No. 2.3 of the Technical Specifications and in all related documents referenced therein.

3.3. Pirkimo objektui keliami teisės aktų, standartų reikalavimai ir Užsakovo vidaus teisės aktuose keliami reikalavimai:

3.3.1. Pirkimo objektui taikomi LR galiojantys teisės aktai bei normatyvinių dokumentų reikalavimai (aktuali redakcija).

3.3.2. Taikomi įstatymai, standartai ir gairės (aktuali redakcija):

3.3.2.1. LR statybos įstatymas;

3.3.2.2. LR metrologijos įstatymas;

3.3.2.3. Statybos techninis reglamentas STR 1.06.01:2016 „Statybos darbai. Statybos techninė priežiūra“, patvirtintas LR aplinkos ministro 2016 m. gruodžio 2 d. įsakymu Nr. D1-848;

3.3.2.4. Geležinkelių transporto eismo pertraukų suteikimo ir vykdymo taisyklės, patvirtintos AB „LTG Infra“ generalinio direktoriaus 2024-09-05 sprendimu Nr. SPR-L1(INFRA)-131/2024²;

3.3.2.5. Betono bandymams keliami standartai;

3.3.2.6. Darbo įrenginių naudojimo bendrieji nuostatai, patvirtinti LR Socialinės apsaugos ir darbo ministro 1999-12-22 d. įsakymu Nr. 102 (aktuali redakcija).

3.4. Kitos sąlygos:

3.4.1. Apibūdinant Pirkimo objektą, TS ar kituose Pirkimo dokumentuose galimai nurodytas konkretus modelis ar tiekimo šaltinis, konkretus procesas, būdingas konkrečiam tiekėjo tiekiamoms paslaugoms, ar prekių ženklas, patentas, tipai, konkreti kilmė ar gamyba, sertifikatai, standartai turi būti suprantami su žodžiais „arba lygiavertis“.

3.4.2. Tiekėjas turi įsivertinti ėminių paėmimą iš aukštų (apie 15 m. aukštyje) konstrukcijų reikalingas papildomas priemonės ir pagal teisės aktus keliamus reikalavimus. Tiekėjas, gavęs Užsakovo Užsakymą, pats turi įsivertinti reikalingų papildomų priemonių poreikį, kai ėminiai bus paimami iš aukštų konstrukcijų. Tuo atveju, kai ėminius reikės paimti iš aukštų konstrukcijų, tiekėjas privalo užtikrinti, kad tai atliks ar šias paslaugas teiks tik atitinkamus kursus ir/ar mokymų programą baigę asmenys, turintys aukštalipio pažymėjimą, licenciją ar kitą lygiavertį dokumentą.

3.4.3. Tiekėjas privalo užtikrinti, kad visų medžiagų ir gaminių bandinių (ėminių) paėmimas būtų vykdomas laikantis galiojančių Lietuvos standartų (LST) ir Europos standartų (EN) reikalavimų. Bandinių paėmimas turi būti atliekamas kvalifikuotų specialistų, naudojant tinkamą įrangą, užtikrinant bandinių reprezentatyvumą ir kokybę.

3.3. The requirements of legislation, standards and the Client's internal regulations applicable to the subject of the contract:

3.3.1. The subject of the contract is applied the legislation and regulatory documents in force in the Republic of Lithuania (current version).

3.3.2. Applicable laws, standards and guidelines (current version):

3.3.2.1. RoL Law on Construction;

3.3.2.2. RoL Law on Metrology;

3.3.2.3. Technical Construction Regulation STR 1.06.01:2016 "Construction works. Construction Technical Supervision", approved by Order No D1-848 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 2 December 2016;

3.3.2.4. Rules for granting and execution of railway traffic breaks, approved by Decision No SPR-L1(INFRA)-131/2024² of the Director General of LTG Infra AB of 5 September 2024;

3.3.2.5. Standards for concrete testing;

3.3.2.6. General Regulations on the Use of Work Equipment, approved by Order No 102 of the Minister of Social Security and Labour of the Republic of Lithuania of 22 December 1999 (current version).

3.4. Other terms and conditions:

3.4.1. In describing the subject of the contract, a particular model or source of supply, a particular process specific to the services provided by a particular Supplier, or trademark, patent, types, specific origin or manufacture, certificates, standards which may be referred to in the TS or Procurement Documents shall be construed with the words "or equivalent".

3.4.2. The Supplier shall assess the additional measures required for sampling from tall structures (at a height of approximately 15 m) and shall, in accordance with the requirements of the legislation, assess the need for the additional measures required for sampling from tall structures, as requested by the Client. In cases where samples need to be taken from tall structures, the supplier must ensure that this is done or these services are provided only by persons who have completed the relevant courses and/or training programs and who hold a high-altitude work certificate, license, or other equivalent document.

3.4.3. The Supplier must ensure that the sampling of all materials and products is carried out in accordance with the requirements of applicable Lithuanian standards (LST) and European standards (EN). Sampling must be performed by qualified specialists using appropriate equipment, ensuring the representativeness and quality of the samples.

² Ibid.

Bandinių paėmimas turi būti vykdomas pagal šiuos standartus:

- a) Grunto ėminių paėmimas – LST 1360-9;
- b) Nesurištojo mišinio ir užpildo ėminių paėmimas – LST 1971; LST EN 932-1;
- c) Betono gaminių ėminių paėmimas – LST EN 13369; LST EN 1340; LST EN 1917; EN 14844;
- d) Betoninių grindinio trinkelų ėminių paėmimas – LST EN 1338; LST EN 1338/AC; LST EN 1338/P;
- e) Hidrotechninių akmenų užpildo ėminių paėmimas – LST EN 13383-2;
- f) Betono mišinio ėminių paėmimas – LST EN 12350-1;
- g) Betono kernų (branduolių) paėmimas – LST EN 12504-1.

Sampling must be carried out in accordance with the following standards:

- a) Soil sampling – LST 1360-9;
- b) Sampling of unbound mixtures and fillers – LST 1971; LST EN 932-1;
- c) Sampling of concrete products – LST EN 13369; LST EN 1340; LST EN 1917; EN 14844;
- d) Sampling of concrete paving blocks – LST EN 1338; LST EN 1338/AC; LST EN 1338/P;
- e) Sampling of hydraulic fill – LST EN 13383-2;
- f) Sampling of concrete mix – LST EN 12350-1;
- g) Sampling of concrete cores – LST EN 12504-1.

4. KARTU SU PASIŪLYMU PATEIKIAMİ DOKUMENTAI

4.1. Nurodyti Pirkimo sąlygose.

4. DOCUMENTS SUBMITTED TOGETHER WITH THE TENDER

4.1. Specified in the Procurement Conditions.

5. SUTARTIES VYKDYMO METU TEIKIAMİ DOKUMENTAI

5.1. Nurodyti Pirkimo sąlygų Priede „Sutartis“ ir šioje Techninėje specifikacijoje.

5. DOCUMENTS SUBMITTED DURING THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT

5.1. Specified in the Procurement Conditions Annex "Contract" and in this Technical Specification.

PRIEVOLIŲ VYKDYMAS

FULFILMENT OF OBLIGATIONS

6. PASLAUGŲ TEIKIMO TVARKA

- 6.1. Paslaugų teikimo vieta yra:
- 6.1.1. Tiekėjo laboratorija;
- 6.1.2. Statybos objektas;

6.2. Paslaugos turi būti suteiktos vadovaujantis bandymams taikomais standartais ir Priede Nr. 1. nurodytais maksimaliais bandymų ir tyrimų protokolo pateikimo terminais.

6.3. Vykdam Sutartį, Paslaugos užsakomos pagal poreikį, Užsakovui pateikiant Užsakymą elektroniniu paštu.

6.4. Bendravimas tarp Užsakovo ir Tiekėjo vyksta lietuvių ar anglų kalba.

6.5. Tiekėjas **Statybos objekte** Paslaugas teikia Užsakovo darbo laiku (pirmadieniais – penktadieniais 8:00 – 17:00 val.) ar su Užsakovu suderintu kitu laiku.

6.6. Tiekėjas neturi teisės Sutarties vykdymo metu teikti paslaugų, kurios neatitinka Pirkimo dokumentų reikalavimų ir (ar) kurių teikimas yra apribotas dėl tarptautinių sankcijų (kaip jos suprantamos LR tarptautinių sankcijų įstatyme), ir (ar) dėl jų grėsmės nacionaliniam saugumui, kaip tai apibrėžta Pirkimo dokumentuose ir LR viešųjų pirkimų įstatyme / LR

6. PROCEDURE FOR THE PROVISION OF SERVICES

- 6.1. The place of service is:
- 6.1.1. Supplier's laboratory;
- 6.1.2. Construction site;

6.2. The services shall be provided in accordance with the standards applicable to the tests and the maximum time limits for the submission of the test and test report specified in Annex No. 1.

6.3. In the performance of the Contract, the Services shall be ordered on an as-needed basis by the Client by placing an Order by email.

6.4. Communication between the Client and the Supplier shall be in Lithuanian or English.

6.5. **For Construction Site**, the Services shall be provided by the Supplier during the Client's working hours (Monday to Friday 8:00 a.m. to 5:00 p.m.) or at such other times as agreed with the Client.

6.6. The Supplier shall not be entitled to provide services during the performance of the Contract which do not comply with the requirements of the Procurement Documents and/or the provision of which is restricted due to international sanctions (within the meaning of the Republic of Lithuania Law on International Sanctions) and/or due to their threat

pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ir pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatyme.

to the national security, as defined in the Procurement Documents and in the Republic of Lithuania Law on Public Procurement/ the Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Entities in the Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sectors.

7. TRŪKUMŲ ŠALINIMO TVARKA IR TERMINAI

7.1. Nurodyti Pirkimo sąlygų Priede „Sutartis“

7. PROCEDURE AND DEADLINES FOR RECTIFYING DEFECTS

7.1. Specified in the Procurement Conditions Annex "Contract"

8. PRIEDAI

8.1. Priedas Nr. 1 – Pasiūlymo formos Priedas Nr. 1.
8.2. Priedas Nr. 2.1. – RBGL-RBR-STN-Z-00028
RBGP Document numbering and file naming.
PASTABA: Dokumento savininkystė priklauso RB Rail AS, todėl dokumentas teikiamas tik anglų kalba.
8.3. Priedas Nr. 2.2. – RBGL-RBR-PRC-Z-00005
Deliverables quality control.
PASTABA: Dokumento savininkystė priklauso RB Rail AS, todėl dokumentas teikiamas tik anglų kalba.
8.4. Priedas Nr. 2.3. – RBGL-DMT-PLN-Z-00001
Document management plan.
PASTABA: Dokumento savininkystė priklauso RB Rail AS, todėl dokumentas teikiamas tik anglų kalba.

8. ANNEXES

8.1. Appendix No. 1 – Annex of Tender form No. 1.
8.2. Annex No. 2.1. – RBGL-RBR-STN-Z-00028 RBGP Document numbering and file naming.
NOTE: This document is the property of RB Rail AS and is therefore provided in English only.
8.3. Annex No. 2.2. – RBGL-RBR-PRC-Z-00005 Deliverables quality control.
NOTE: This document is the property of RB Rail AS and is therefore provided in English only.
8.4. Annex No. 2.3. – RBGL-DMT-PLN-Z-00001 Document management plan.
NOTE: This document is the property of RB Rail AS and is therefore provided in English only.